9

致中和
中秋月餅
CHEE JONE WO
67 PENDER ST EAST
VANCOUVER B.C.

本餐館遷牛宴瓊
小[illegible]市酒宴請便
鮮蝦水餃各色麵
食舖在片打東街
門牌一百卅叁號
電話詩磨壹一九零
本主人啓

●張郁祖傳內外方脈（包醫專理）痲瘋瘰癧蠱脹風癱疫症奇難雜症

本醫生研究醫學卅餘年矣凡於仲景華陀諸書無不精心揣摩其中金匱書尤為嫻熟誠可謂濟世之慈舫救時之寶筏者也本醫生業已在本埠懸壺卅載所醫各症收效如神中西人士或致函稱頌或登報贊揚不勝枚舉然尤每見山妻各梓里偶染各症不能親臨就診束手待斃深為可憫本醫生有父母之心疾痛倍切藥有君臣之用補救常懷搜羅祖傳之良方與別不同加以精心泡製煉為藥丸俾有病者知所取效焉

●各省地道藥材參茸玉桂丸散俱全發售

●勞神過多內傷身體虛寒心肝肺作敗虛火炎上徵咳嗽吐血症藥散半料價銀一十五元正
●參茸玉桂海鞭補精煖腎攻寒邪丸半料十七元
●參茸玉桂四鞭煖腎補漏壯顏色丸半料十八元
●斬關奪將大痲瘋斷根散每料一百半料五十元
●痲症惡毒水出止痛埋口生肌藥膏　每盅十元
●手指生瘡脫骨疽其痛不可當藥散每樽一十元
●惡毒水出消腫止痛生肌埋口藥膏　每盅十元
●上山虎下山虎消腫止痛藥散　每樽五元
●手掌堂生瘡穿掌瘡藥膏　每盅十元
●治痲瘋面上紅雲印并身起印藥散每樽銀十元
●浸疳腫痛帶爛藥散　每樽五元
●虛風生火滋陰寧神化痰止咳丸　每個一元
●花柳退上面紅雲藥膏每樽銀五元
●採久年爛脚藥散每樽五元
●跌打刀傷止痛消腫生肌每樽三元
●貼花柳墜毒膏藥每張一元
●生疔採六陰脈藥散　每樽五元
●治痲瘋膏藥　每張三元
●陰陽惡毒瘡藥散每樽五元
●治瘰癧解毒消腫每料十元
●跌打生肌膏藥　每張二元
●跌打駁骨止痛藥每樽五元
●治痲瘋面上凸起藥散五元
●包醫花柳痲瘋每料四十元
●小兒疳積散　每樽二元
●心痛藥散　每樽二元
●埋口生肌藥散　每樽五元
●搽牙痛藥散　每樽二元
●脚痛藥散　每樽五元
●鶴膝癰藥散　每樽五元
●小腸氣痛藥散　每樽五元
●橫痃膏藥　每張三元
●搽頭痛藥散　每樽二元
●生鵝喉疳藥散每樽銀三元
●縮尿沙淋藥散　每樽五元
●瘰癧膏藥　每張三元
●搽眼腫痛藥散　每樽三元
●童子胎毒藥散每包銀一元
●流鼻血不止散　每樽五元
●花柳藥散　每樽五元
●白濁止痛丸　每樽二元
●戒煙茶葉　每兩二元
●拔毒止痛藥散　每樽五元
●去風濕膏藥　每張二元
●出粒仔出沙藥散每樽二元
●搽風痘藥散　每樽五元
●滾水傷散　每樽三元
●癬藥一掃光　每包二元
●生黃榜膏藥發茶藥散十元
●風濕痘症　每料十元
●白濁解毒消腫散每樽五元
●惡毒瘡藥散　每樽五元
●搽無名腫毒散　每樽五元
●跌打止痛丸　每個一元
●婦人生血龜每料銀一十元
●生蛇藥散　每樽五元
●跌打還魂丸　每個一元
●扯氣藥散　每樽五元五

●固本壯腸丸　每半料十元
●花柳敗眼腫痛帶紅藥膏每盅十元
●因傷發毒腫痛藥散　每樽十元
●解花柳百毒丸　半料十元
●生痔鼻爛腫痛藥膏　每盅十元
●花柳梁毒藥散　每樽三元
●無名腫毒止痛消腫藥散每樽十元
●腎中有血淋散一樽食茶二包五元
●鹿尾巴丸煖腎眼　半料一十六元
●治濕毒起粒痕癢藥散　每樽四元
●補腦丸寧神益腎　半料十二元
●橫痃藥散銀五元
●產後丸每個一元
●跌打葯散銀五元
●探陰囊油鹽藥散銀三元
●治痲瘋丸仔每料三十元
●背癰腫藥散　每樽十元
●油火傷藥　每樽二元
●肚痛藥散　每樽二元
●縮陽藥散　每樽五元
●腰痛散膏藥每張銀二元
●拄氣藥散　每樽五元五
●芒菓膏藥　每張三元
●吐血藥散　每樽五元
●痔漏藥散　每樽九元
●搽三角風藥散每樽二元
●痔漏症　每料十元
●喉痛解毒丸　每個一元
●擒紅搜毒丸　每個一元
●拔毒埋口膏藥每張二元
●咳嗽化痰丸　每個五毫
●健脾藥散　每樽五元
●蠱症　每料二十元
●專理小兒婦科奇難雜症

天生堂

大國手張都雅鑒

良醫無雙　恩邑鄉弟吳子縉拜題
華陀　會邑鄉弟陳焯然拜題
仲景　香鄉鄉弟鄭明煥拜題
醫理明家　開邑鄉弟周欽振拜題
衛紹岐黃　寧邑鄉弟李艮美拜題
仁心仁術　番邑鄉弟張蘭延拜題

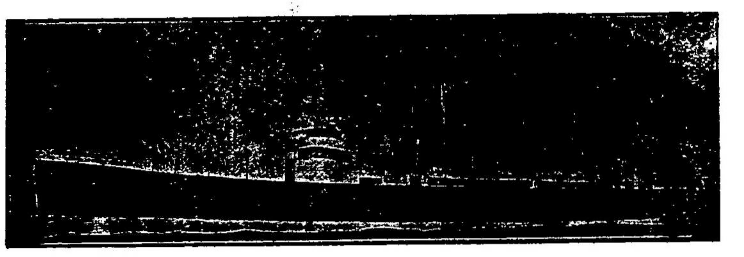
●本醫生在大埠天生堂凡有信函及赤紙扭保信等請照下列西字付來交張郁收便安或交裕生堂收亦可

TIN SANG TONG 777 Clay St. San Francisco. Cal.

◉◉◉各梓里旋東者請早日寫位免至臨期有誤

（船名）布路地士那士

由域多利埠九月五号開行



啓者本公司各輪船日前皆為政府調用今經放回照常開行現更加多堅固新輪船一隻二萬餘屯專用前往香港特別改良以盡搭客之歡每位收水脚銀五十五大員另加軍餉銀三大員仰各寶號及貴客旋東祖國者留心賜顧請移玉至代理人處寫票便妥此佈

◉自後每逢四個禮拜一水

啓者本店宋設在卡路街今遷至片打街東端南向門牌一百三十七號即名利客棧樓下如各埠親友留心光顧者祈照下列住址無異[illegible]仍舊

均安棧啓

代理處

域多　均安號　利埠

QUON ON
P.O. Box 243 Phone 1378
529 Cormorant St.
Victoria B.C.

遷舖廣告

云高　均安棧　華埠

QUON ON JAN
137 Pender St. E.
Phone Seymour 7880
VANCOUVER, B.C.

◀域多利埠▶

煙草　煜記號　廣告

YORK KEE CO.
PHONE 339 P. O. Box 1142
VICTORIA B. C.

啓者本號設在於域多利埠開張數年專辦各國烟草金字烟絲罐頭烟餅各欵烟仔烟帋各江雜貨送禮香鹼糖菓等俱全遠近同胞惠顧格外歡迎祈留意是荷

本店在非市卡街橫巷門牌二号開張

▲(電話三三九)(信箱一一四二)

煜記號　司理人周逢瑞披露

▲◎▼餐館招頂廣告

啓者弟有餐館一間在點亞臣埠倫有梓里欲做餐館者或投函相商或到來面議各隨其意勿失此良機

（三丄一十）本館主人啓

民國七年十月八号

City Restaurant P. O. Box 236 Emerson Man.

▲▲▲空前未有之大帖式出售廣告

▲（新帖式簡要）每部價銀弍元郵費在內

此帖式係將昔日金山華記帖式簡要之原文今特聘請名流從新編訂歷時數年易稿數次乃克臻完善因民國共和與滿清時代之禮制不同經我民國政府再三曉諭當變通用法若無完美之帖式為之先導殊多誤會今得此帖式出版各界人士咸稱利便凡婚姻嫁娶喪儀官制應酬稱呼無不備列詳明誠空前未有之完全美備帖式也各界同胞盡速來購

上海著名美人十二金釵圖五毛
上海名花揭帳圖五毛
北京名校書席地偎傍圖五毛
分售處大光書林

金山大埠中美編譯局同人謹啓

CHUNG MEE CO.
854-856 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

五洲大藥房

●啓者本堂設在温哥華片打街門牌十三号當[illegible]●專肖正地道藥材兒正參膏丹丸散存儲本主人又特聘專內外科醫生寫用专醫男婦內外全科跌打刀傷駁骨痳脚疳疔痔癧魚口便毒牙[illegible]鼓脹喉蛾陰陽惡瘡遠年爛脚風疾鶴膝風濕脚腫奇難什症並細心診充各種內外病症配製各種膏丹丸散以便偶染[illegible]能親臨者亦用本堂新張伊始誠恐各埠未及週知故特誌數言以便有恙者知所問津焉

保安堂

BOW ON TONG CO.
13 PENDER STREET WEST
P.O. Box 594　Phone Sey. 4610
VANCOUVER, B.C.

參茸玉桂葯材

本堂自製膏丹丸散列下

自來血寄賣

參茸海狗鞭補腎丸每兩壹元
西返花柳牙黃濁毒丸每服伍毫
[illegible]拔毒生肌珍珠膏每張壹元
西返白濁膏丸每服弍毫五
補腦安心平神丸每料[illegible]五毫
[illegible]消積止痛散每服[illegible]
[illegible]還魂熊膽珠黃散每服[illegible]
五上肚痛丸每服[illegible]
還魂跌打丸每個壹毫

仙傳種仔丸每服[illegible]三毫
參茸寧神養血補骨丸每料[illegible]
參茸[illegible]定喘丸每兩[illegible]
[illegible]酒間補丸每兩[illegible]
[illegible]骨痛膏每張[illegible]
遠年爛脚去腐生肌膏每盒[illegible]
婦女[illegible]丸每料[illegible]
婦女調經種子丸每料[illegible]

茵陳跌打
金耳環酒

常有

正脾胆

◉海狗鞭　◉脾巴腎核
◉臭鼠胆　◉正花旗參

J. HANSON & CO.
Ladies & Gent's.
Tailors
Phone Sey. 7348
273 Hastings St E.
Vancouver, B.C

▲遷舖廣告

啓者弟所創軒臣號新衣店今遷至喜士定街東端門牌二百七十號即皇家戲院對面本店承接中西男女時裝衣服生意兼有各色線仔絨[illegible]揀擇如蒙賜顧取價從廉祈同胞留意焉

▲兼接洗熨舊衣裳
▲德律風詩磨七三四八

民國七年　月　日

軒臣號周賢熙啓

英昌隆

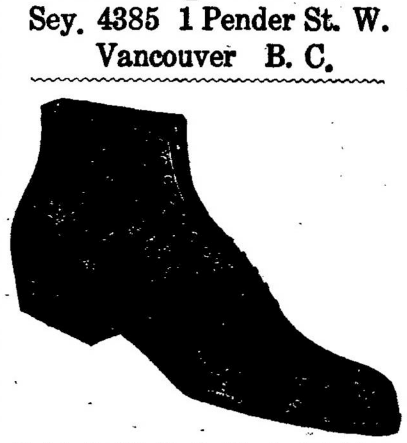
Ying Chung Lung & Co
549 Cormorant Street
Victoria B.C.

啓者本店開張於域多利數十年于茲矣專辦唐山油糖酒米京菓海味什貨俱全凡有貨色俱選各江上好貨物坑上各埠諸君光顧取價從廉接滙香港書信銀両快捷異常代理日本郵船客位料理周到久蒙梓里嘉許本店生意日見起色更為改良諸君留心光顧格外歡迎

域多利英昌隆　司事人李進啓

三盛連記

Sam Shing Lin Kee Co
Sey. 4385 1 Pender St. W.
Vancouver B.C.



本號專造各款頂靚皮靴工精料真比美於西人所造之工料發售各款趨時合脚靚皮靴兼修整舊靴有枝索衣襪香鹼皮急袋等雜貨留意光顧在片打街門牌一號

章記號

JUN KEE CO.
13 Canton St. P.o. Box 366
Vancouver B.C.

小店在云古嗶埠經歷有年今遷往廣東街照常貿易專辦唐山油糖酒米蘇杭雜貨俱全如蒙諸君光顧定必從廉取價以圖久遠交易仰其留心為盼如有信件如上西文門牌賜來無悞

司理人阮本祝謹啓

▲[illegible]盧杰三先生學識兼優

弟往月身患沉疴辛苦萬狀不勝枚舉幸延杰三先生到舍診脈備談係少陰中風病擬用黃蓮阿膠湯一服而愈再服而全愈　先生之學識兼優無怪其膾炙人口也弟感恩莫忘登報鳴謝尤為求醫者知所趨向

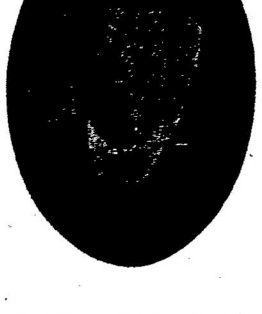
開邑蜆崗洞弟黃超秀敬頌

自辦有頭號正人參并上玉桂發客

云高華埠

盧杰三醫生

統理大小男女內外全科　花柳瘡痒諸班奇難雜症



華英客棧第九號房
遷寓片打直街第一百零五號

（通信處）

Loo J. Sam
105 Pender St. E.
Vancouver B.C.

▲欲除疾病　要請良醫

盧杰三先生大國手也

弟肩背向患紅腫痛癢不堪且陰囊下部亦然屢請中西醫理歷經兩載毫無寸效茲幸各昆仲推委到杰三先生處內外兼施僅僅兩禮拜久該症全失先生之良誠無虛語也弟感此大德因叙數言以為世之欲除疾病者告

云埠振興公司弟鄭厚培拜題